

The Sunday Shepherd

Descent of the Holy Spirit
Ukrainian Orthodox Church (Sobor)
in Regina

1305 – 12th Avenue
Regina, SK S4P 4L6

Український Православний
Собор Зіслання Св. Духа в
Реджайні

And serving the congregations of
St. Michael's in Candiac,
Selo Gardens Chapel,
St. Volodymyr's in Moose Jaw

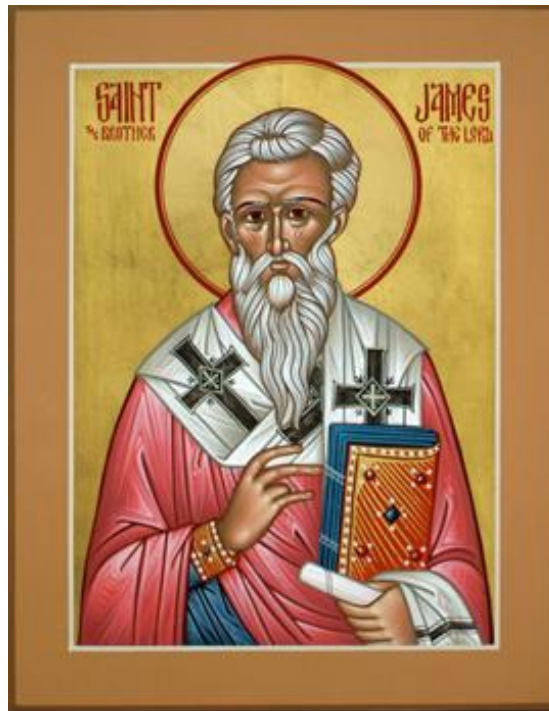
Parish Bulletin for the week of January 10, 2021

Office and Mailing Address: 1920 Toronto Street, Regina, SK S4P 1M8; (306) 757-0445
e-mail: dhsuosregina@sasktel.net Website: <http://www.uocregina.ca/>

31-ша. НЕДЛЯ ПО П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ. ГОЛ 6-ий. НЕДЛЯ ПІСЛЯ РІЗДВА ХРИСТОВОГО, ПІСЛЯСВЯТО РІЗДВА ХРИСТОВОГО. ПРАВЕДНОГО ЙОСИФА ОБРУЧНИКА, ДАВИДА, ЦАРЯ, І ЯКОВА, БРАТА ГОСПОДНЬОГО.

31-st. SUNDAY AFTER PENTECOST. TONE – 6. SUNDAY AFTER THE NATIVITY. AFTERFEAST OF NATIVITY. RIGHT. JOSEPH THE BETROTHED, HOLY RIGHTEOUS DAVID THE KING, AND JAMES THE BROTHER OF THE LORD.

**ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ! СЛАВІМО ЙОГО!
CHRIST IS BORN! LET US GLORIFY HIM!**



Please let Father Volodymyr know of anyone who is in the hospital or is convalescing at home or if you may, for any other reason, wish to have a visit from Father please call (306) 581-5600. Father's regular Office hours at the Sobor Office - MONDAY morning 10:00 – 12:00 noon and WEDNESDAYS 4:00 – 6:00 pm.

Orthodox faith teaches us the importance of interceding on behalf of others through Prayer. In our prayers today please remember the following faithful who are hospitalized, convalescing or ill: Individuals will be kept on the prayer list for one month.

Madeline 1-4
Thomas 1-4
Diana Ov1-4
Bill D 1-4
Edward 1-4
Natalia 1-4
Yurij 1-4

Doug 1-4
Ksenia 1-4
WallyK 1-4
Marge 1-4
Bill Ber 1-4
Vasyl 1-4
Jean T 1-4

Brent 1-4
Donna 1-4
Cara 1-4
Orest 1-4
Andrea1-4
Wasyl 1-4
Ivan 1-4

William 1-4
Hania 1-4
Larysa 12-4
Steve 1-4
Larissa 1-4
BillW1-4

And those in care homes or similar situations:

Doreen Kuyek

Ann Fellingner

Larry Trafananko

Christina Spak

(Please let Bulletin Editor Yaroslav Lozowchuk (306-501-9200) know if there are others who we should pray for.)

We pray for peace in Ukraine. Вічна Пам'ять! Memory Eternal to all (13,000 plus) who died in the conflict in Ukraine and we pray for the healing of the over 20,000 maimed these past weeks and months.

• Let us also remember in prayer:

- The continuing horrible destruction in Syria and the Middle East.
- Let us also pray that the Lord bless the ministry in our midst of our pastor.
- We pray that the Holy Spirit guide the newly instituted autocephalous Orthodox Church of Ukraine in its formation and that it truly become a beacon of God's love in the world in the 21st Century.
- We pray that the Lord bless the President of Ukraine, the Cabinet and deputies of Verchovna Rada with wisdom and virtue.
- We pray that the Lord bless our Federal and Provincial leadership to make just and acceptable to God decisions.
- We pray for the repose of the souls of all who died as a result of the Coronavirus to- date and pray for God's protection of our church, our community, our country and the world from the destruction resulting from the Coronavirus.
- We pray for all that have lost their jobs in the past months. Lord bless all who are struggling with fear of the unknown with the assurance of Your Love and grant us to never lose hope and to be open to serving our brethren.
- We pray that the Lord changes the hearts of the Russian leadership and stops them from escalating violence and further invasion of Ukrainian territory and that he protect the Ukrainian people from Russian imperial violence and destruction in the coming days and weeks.
- We pray that the Lord protect the people of Byelorussia and bless the leadership of both sides with His wisdom.
- We pray that the Lord bless the American people with a peaceful post election period.
- We pray that the Lord bless the Ukrainian leadership with wisdom in resolving the current political – constitutional crisis.

Christ is Born! Let us Glorify Him! Христос Рождається! Славимо Його!

Sincere greetings on the Nativity of Christ, the New Year and Theophany are extended to all faithful of the Descent of the Holy Spirit Sobor in Regina and beyond. May the newly-born Son of God bless and enlighten your life, and may the New 2021 Year bring peace, love and prosperity to every family.

Щирі вітання з нагоди Різдва Христового, Нового Року та Водохрестя всім вірним собору Зіслання Духа Святого у Реджайні та за її межами. Нехай новонароджений Син Божий дарує всім вам своє благословення та всілякі милості та щедроти, а наступаючий Новий 2021 Рік принесе мир, злагоду та достаток у кожную родину.

Father Volodymyr and Family and Parish Council ~ Отець Володимир і Родина та Церковна Управа

ТРОПАР НЕДІЛЬНИЙ НА ГОЛОС 6

Ангельські сили на гробі Твоїм і ті, що стерегли, умертвіли, і стояла Марія у гробі, шукаючи пречистого тіла Твого. Полонив Ти ад, не спокушений ним, зустрів єси Діву, даруючи життя, Господи, що воскрес із мертвих, слава Тобі.

ТРОПАР СВЯТА НА ГОЛОС 4

Різдво Твоє, Христе Боже наш, засвітило світові світло розуміння, в нім бо ті, що звіздам служили, від звізди навчилися поклонятися Тобі, Сонцю Правди, і пізнавати Тебе, як Схід з висоти. Господи, слава Тобі.

ТРОПАР БОГООТЦІВ НА ГОЛОС 2

Благовістуй, Йосифе, про чудеса Давидові Богоотцеві, бо ти бачив Діву, що родила, і з пастухами славословив єси, з волхвами поклонився ти, від ангела вістку прийнявши. Моли Христа Бога спасти души наші.

СЛАВА Отцю і Сину і Святому Духові.

КОНДАК БОГООТЦІВ НА ГОЛОС 3

Сьогодні сповняється радості Божественний Давид, а Йосиф із Яковом хвалу приносять, вінець бо прийнявши через споріднення з Христом, радуються, і невимовно на землі родженого оспівують і кличуть, спаси, Милосердний, тих, що Тебе почитають.

І НИНІ і повсякчас і на віки вічні, Амінь.

КОНДАК СВЯТА НА ГОЛОС 3

Діва сьогодні Пресущного рождає, і земля вертеп Непрístupному приносить, ангели з пастирями славословлять, і волхви зі звіздою подорожують. Бо ради нас народилося мале Дитятко, Предвічний Бог.

ПРОКИМЕН НА ГОЛОС 6

Спаси, Господи, людей Твоїх і благослови насліддя Твоє.

До тебе, Господи, взиваю, Боже мій, не мовчи передо мною.

ДРУГИЙ ПРОКИМЕН НА ГОЛОС 4

Дивний Бог у святих Своїх Бог Ізраїля.

TROPAR OF SUNDAY IN TONE 6

The angelic powers were at Your tomb. The guards became as dead men. Mary stood by Your grave seeking Your Most Pure Body. You captured hades, not being tempted by it. You came to the Virgin, granting life. O Lord Who arose from the dead. Glory to You.

TROPAR OF FEAST IN TONE 4

Your Nativity, O Christ our God, has shone the Light of Knowledge upon the world. For by it those who worshiped the stars were taught by a star to worship You, the Sun of Righteousness, and to know You as the Orient from on High. O Lord, glory to You.

TROP. OF THE HOLY ANCESTORS IN TONE 2

O Joseph, proclaim the great wonders to the forefather of God, David: for you have seen a Virgin conceive. You have given glory with the shepherds, worshiped with the magi, and received the angel's tidings. Entreat Christ God to save our souls.

GLORY to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

KONDAK OF HOLY ANCESTORS IN TONE 3

Today the divine David is filled with joy. Joseph offers praise with James. They rejoice at receiving a crown as kinsmen of Christ, and they praise Him Who is born on earth ineffably, crying out: O Compassionate One, save those who honour You.

NOW and forever and to the ages of ages. Amen.

KONDAK OF THE FEAST IN TONE 3

Today, the Virgin gives birth to the Transcendent One and the earth offers a cave to the Unapproachable One. Angels with shepherds give glory. The magi journey with a star. For unto us is born a young Child, the pre-eternal God.

PROKIMEN IN TONE 6

O Lord, save Your people, and bless Your inheritance.

O Lord, to You will I call. O my God, be not silent unto me.

ANOTHER PROKIMEN IN TONE 4

God is wonderful in His saints, the God of Israel.

АПОСТОЛ – EPISTLE

До Галатів 1:11-19

З Послання до Галатів Святого Апостола Павла читання

Браття! Звіщаю я вам, що Євангелія, яку я благовістив, - вона не від людей. Бо я не прийняв, ні навчився її від людини, але об'явленням Ісуса Христа.

Чули бо ви про моє поступовання перше в юдействі, що Божу Церкву жорстоко я був переслідував та руйнував був її. І я перевищував був у юдейсті багатьох своїх ровесників роду мого, будиши запеклим прихильником моїх отцівських передань.

Коли ж Бог, що вибрав мене від утроби матері моєї й покликав благодаттю Своєю, уподобав був виявити в мені Сина Свого, щоб благовістив я Його між поганями, - я не радився зараз із тілом та кров'ю, й не відправився в Єрусалим до Апостолів, що передо мною були, а пішов я в Аравію, і знову вернувся в Дамаск.

По трьох роках потому пішов я до Єрусалиму побачити Кифу, - і в нього пробув днів з п'ятнадцять. А іншого з Апостолів я не бачив, крім Я'кова, брата Господнього.

Galatians 1:11-19

Lesson from the Epistle of Saint Paul to the Galatians

Brethren, I want you to know that the Gospel, which I have preached, is not of human origin. For I have not received it from a man, nor was I instructed in it by any human teacher. It came to me through a revelation from Jesus Christ.

You have heard of my former way of life in Judaism. For I have persecuted the Church of God violently and I tried to destroy it. I was proficient in Judaism beyond any of my own age and race. I was a fierce champion of the traditions, handed down by my forefathers.

But God had set me apart before my birth and called me to his service through his grace. He graciously revealed his Son to me and ordered me to preach his Gospel to the Gentiles. My first action, then, was not to confer with any human being. I did not go up to Jerusalem to see those, who had been Apostles before me. On the contrary, I went into Arabia, and I returned again to Damascus.

Three years later, I went up to Jerusalem to visit Peter and stayed with him fifteen days. But I saw none of the other Apostles except James, the brother of the Lord.

АЛИЛУЯ НА ГОЛОС 1

Небеса возвіщають славу Божу, про діла ж Його промовляє небозвід. Алилуя.

День дневі передає слово, і ніч ночі сповіщає розуміння. Алилуя.

АЛИЛУЯ НА ГОЛОС 4

Пом'яни, Господи, Давида й усю лагідність його. Алилуя.

ALLELUIA VERSES TONE 1

The heavens declare the glory of God, and the firmament proclaims the work of His hands.

Verse: Day speaks today; and night proclaims knowledge unto night.

ALLELUIA IN TONE 4

Remember, O Lord, David and all his meekness. Alleluia.

ЄВАНГЕЛІЯ – GOSPEL

Євангеліє від Матвея 2:13-23

Як вони ж відійшли, ось Ангол Господній з'явивсь у сні Йосипові та й сказав: Уставай, візьми Дитятко та матір Його, і втікай до Єгипту, і там зоставайся, аж поки скажу тобі, бо Дитятка шукатиме Ірод, щоб Його погубити.

І він устав, узяв Дитятко та матір Його вночі, та й пішов до Єгипту. І він там зоставався аж до смерти Іродової, щоб збулося сказане від Господа пророком, який провіщає: Із Єгипту покликав Я Сина Свого. Спостеріг тоді Ірод, що ті мудреці насміялися з нього, та й розгнівався дуже, і послав повбивати в Віфлеємі й по всій тій околиці всіх дітей від двох років і менше, за часом, що його в мудреців він був випитав. Тоді справдилось те, що сказав Єремія пророк, промовляючи: Чути голос у Рамі, плач і ридання та голосіння велике: Рахиль плаче за дітьми своїми, і не дається розважити себе, бо нема їх... Коли ж Ірод умер, ось Ангол Господній з'явився в Єгипті вві сні Йосипові, та й промовив: Уставай, візьми Дитятко та матір Його, та йди в землю Ізраїлеву, бо вимерли ті, хто шукав був душу Дитини. І він устав, узяв Дитятко та матір Його, і прийшов у землю Ізраїлеву. Та прочувши, що царює в Юдеї Архелай, замість Ірода, батька свого, побоявся піти туди він. А вві сні остережений, відійшов до країв галілейських. А прибувши, оселився у місті, на ім'я Назарет, щоб збулося пророками сказане, що Він Назарянин буде званий.

Saint Matthew 2:13-23

And when wise men were departed, behold, the angel of the Lord appeared to Joseph in a dream, saying, Arise, and take the young child and his mother, and flee into Egypt, and be thou there until I bring thee word: for Herod will seek the young child to destroy him. When he arose, he took the young child and his mother by night, and departed into Egypt: And was there until the death of Herod: that it might be fulfilled which was spoken of the Lord by the prophet, saying, Out of Egypt have I called my son. Then Herod, when he saw that he was mocked of the wise men, was exceeding wroth, and sent forth, and slew all the children that were in Bethlehem, and in all the coasts thereof, from two years old and under, according to the time which he had diligently enquired of the wise men. Then was fulfilled that which was spoken by Jeremy the prophet, saying, In Rama was there a voice heard, lamentation, and weeping, and great mourning, Rachel weeping for her children, and would not be comforted, because they are not. Saying, Arise, and take the young child and his mother, and go into the land of Israel: for they are dead which sought the young child's life. And he arose, and took the young child and his mother, and came into the land of Israel. But when he heard that Archelaus did reign in Judaea in the room of his father Herod, he was afraid to go thither: notwithstanding, being warned of God in a dream, he turned aside into the parts of Galilee: And he came and dwelt in a city called Nazareth: that it might be fulfilled which was spoken by the prophets, He shall be called a Nazarene.

ЗАДОСТОЙНИК :

Величай, душе моя, Чеснішу і Славнішу від Горніх Воїнств, Діву Пречисту Богородицю.

ІРМОС, ГОЛ. 1

Таїнство бачу я дивне і преславне, небо, вертеп, престіл херувимський, Діва, ясла, вмістилище, в яких возліг невмістимий Христос Бог. Його ж оспівуючи, величаємо.

INSTEAD OF “ IT IS TRULY WORTHY....” :

Magnify, O my soul, the Most Pure Virgin Theotokos who is greater in honour and more glorious than the hosts on high.

ІРМОС, IN TONE 1

A strange and most glorious mystery do I see: The cave is heaven, the Virgin the Throne of the Cherubim, and the manger, a room in which Christ God, Whom nothing can contain, is laid. Him we do praise and magnify.

ПРИЧАСНИЙ.

Хваліть Господа з небес, хваліть його в небі.
Алилуя.
Радуйтеся, праведні, в Господі, праведним
належить похвала. Алилуя.

Communion Hymn

Praise the Lord from the heavens, praise Him in
the highest. Alleluia.
Rejoice in the Lord, you righteous, praise befits
the upright. Alleluia.

Sunday after Christmas - St. Matthew 2:13-23

Dear Brothers and Sisters in Christ!

The Gospel lesson that is read on Sunday after Christmas comes to remind us that, there were two responses to the birth of Jesus: there was the response of worship, represented by the Magi who brought their three gifts to Him: gold to honor His kingship, frankincense to honor His Divinity, and myrrh to honor His humanity which was destined for death. Secondly, there was the response of hostility and rejection, represented by Herod the Great. When the wise men informed Herod that a king had been born in his country, "He was threatened and all Jerusalem with him." And he said deceptively to the wise men, "Go and search diligently for the child, and when you have found him bring me word, that I too may come and worship him." The wise men, being warned by God, tricked Herod and returned to their country another way. When Herod saw that he had been outwitted, "He was in a furious rage, and sent and killed all the male children in Bethlehem and in the entire region who were two years old or under." One feels something of the terrible agony resulting from this mad deed in Rachel of Ramah: "Rachel weeping for her children . . . refused to be comforted because they were not."

No sooner had the first carols been sung and the first gifts given than a great calamity was inflicted upon the little peaceful town of Bethlehem. Soldiers swooped down with their swords, seized babies out of their cribs, and killed them. Soon the streets were paved with the blood of little children. Bethlehem, the birthplace of the Savior, became the scene of wailing and weeping and loud lamentation. From earliest childhood Jesus became a refugee. The angel said to Joseph: "Rise up, take with thee the Child and His mother, and flee to Egypt; there remain, until I give thee word. Joseph and Mary protected Jesus. They guarded him. God did not send an angel to carry Jesus on angels' wings to safety in Egypt. God does not use miracles when ordinary means suffice. He uses us. While it is true that Jesus is our Savior, there is a sense in which we must take care of Him. Thus, Joseph and Mary did on the road to Egypt and in the little town of Nazareth where they returned. And this the Church has done through the centuries when false teachers began to teach that Jesus was only man and not God-man. The Church must take care of Christ, because it can easily lose Him. It must protect Jesus and His teachings against the many cults and pseudo "churches" that try to distort His Truth. This is why the Orthodox Church is so very adamant about Apostolic Succession. It insists that the true Church of Jesus must be able to trace its existence historically through the Bishops back to the Apostles themselves. This historic link in the chain must be unbroken in order to guarantee that the faith being taught is the same as that which was "once delivered to the saints." Herod will seek the young child to destroy him." Herod is with us still. And he can destroy Him so easily by getting us to neglect prayer and the church.

All this calls for watchfulness, application and resolve on our part. Joseph and Mary fooled Herod. You and I can fool him if we mean business. We shall keep and guard the Child who comes to be our Savior. We shall protect Him from the many Herods today who seek to destroy our faith in Him. We shall keep Him unto life eternal.

Amen.

Source: SSBulletin 2013 01 13

St James, Brother of the Lord - aka James the Just

10 Things

- 1.** St James is called the “**Brother of the Lord**”. He was one of 4 sons of Joseph from a previous marriage, all of which are named in scripture^[2]. He is given this title because, as the [Prologue](#)^[3] explains: “When Joseph was dying, he shared out his goods among his sons and wanted to leave a share to the Lord Jesus, the Son of the most holy Virgin Mary, but his sons opposed this, not reckoning Jesus to be a brother of theirs. James, though, loved Jesus greatly and announced that he would include Him in his share, counting himself to be indeed brother to the Lord.”
- 2.** The Holy Apostle accompanied his family when they fled to Egypt, to escape the wrath of Herod, shortly after Jesus was born. (St James is behind the Theotokos in the icon.)
- 3.** The Holy James was counted among the Seventy disciples of the Lord. No doubt he was always near Jesus but the two Apostles among the twelve named James are different men.
- 4.** Although James was not one of the Twelve, he was so highly respected by his peers that he became the first bishop of Jerusalem, even with some of the Apostles living there at the time. From this it is clear that he was respected as a holy and righteous man. He governed Jerusalem for thirty years, before his martyrdom.
- 5.** St James was so respected by all, including even unbelieving Jews, that he was nicknamed “the Just”.
- 6.** St James remained a virgin all of his life, and is said to have never eaten fat or oil.
- 7.** He was also a great lover of long prayer vigils at night, and is said to have “knees like a camel”, from kneeling in prayer often.
- 8.** He composed the first Liturgy, on the instruction of the Lord. It proved to be too long for later Christians to use everyday, and was later shortened by St Basil and St John Chrysostom. We still serve the “Liturgy of St James” to this day, in some places.
- 9.** St James wrote the Epistle of James. It is remarkable in the NT for bluntly and plainly stressing the moral life that a Christian must lead.
- 10.** St James was martyred in Jerusalem. From [The Prologue from Ohrid](#):



“When Ananias became High Priest, he decided, along with other of the Jewish elders, to kill James as a preacher of Christ. One day, at Pascha, when many people were gathered in Jerusalem, the elders told him to climb up onto a roof and speak against Christ. St James climbed up there, and began to speak to the people about Christ as the Son of God and the true Messiah, and of His Resurrection and eternal glory in heaven. The infuriated priests and elders cast him down from the roof, and he was badly injured though still alive. A man then ran up and gave him such a vicious blow on the head that his brains spilled out. Thus this glorious apostle of Christ died a martyr's death and entered into the Kingdom of his Lord. James was sixty-three years old when he suffered for Christ.

Source: <http://www.orthodox.net/10things/james-brother-of-the-lord.doc>

ANNOUNCEMENTS

- 1. MEMORY ETERNAL - MEMORY ETERNAL – We extend our deepest condolences to Grant and Nadiya Frew and their family on the falling asleep of Grant’s mother. Our prayer is that the Lord bless Grant and his**

family with His comfort and peace at this time of loss and may the Lord grant Grant's mother eternal life in His Kingdom.

- 2. If you have Parish administrative related questions please feel free to contact Ivanna Torbyn, our newly appointed Parish Office Administrative Assistant at - Email: uocreginaoffice@gmail.com; Phone: (306) 757-0445; Office hours: Mondays and Fridays, 9:00am to 1:00pm.**
- 3. If you are unable to attend church in person then please follow our services on Youtube – search for Descent of Spirit Ukrainian Orthodox Church Regina on Youtube and select the word SUBSCRIBE or open Facebook – and search - Regina Descent of the Holy Spirit Ukrainian Orthodox Church**
- 4. St. Nicholas Visited on Saturday, Dec. 19, 2020 - A hearty thank you to Donna and her helpers for making a special memories.**

There was a special Divine Liturgy on this Feast Day of St. Nicholas.

After the service the children sang, "Xto, Xto" for St. Nicholas to come. And he did arrive!

Social distancing was in effect due to Covid the masked children sat in their separate pews. Even St. Nicholas had a mask on. He said he was proud of the children and they have been good.

Baba Donna shared with St. Nicholas that the children for over 2 years collected coins from the parishioners after Divine Liturgies. Pennies, nickels, dimes, quarters, loonies and toonies and occasionally a bill. When it was all counted the total was \$ 1,000.00 !

The children wanted to help people and children who needed food so the decision was to give the \$ 1,000.00 to the Regina Food Bank. A BIG cheque was brought out and the children, Father Feskiv and St. Nicholas spread out for a social distancing in front of the iconostasis. A picture was taken.

The children then went to their pews and put their coats on. The children were called up individually when they had their coats on. St. Nicholas was given a pincher stick so he could social distance while passing out a paper bag to each of the children.

The children were told to leave right after they received their bags. A few excited children opened their bags before they left. They all had smiles on their grateful faces.

In less than 20 minutes St. Nicholas came, gave encouraging comments, took the picture and handed out bags for the kids. This was important to keep social contact distant and short because of COVID.

The children were all delighted. Inside their bags were a box of juice, two oranges, a toy and a pencil, Ukrainian candies and a personalized note from St. Nicholas. He told all the children when they say their evening prayers that they must say the COVID prayer too.

Children who were unable to attend had their bags dropped off at their home.

Many thanks to Nataliia, Nadiya, Volodymyr Galkin and Father Feskiv and Diana for all their assistance in helping it be a wonderful short event.

Yours in Christ,

Baba Donna

